

**Директива Европейского парламента и Совета Европейского Союза
2012/29/ЕС от 25 октября 2012 г.**

**об установлении минимальных стандартов в отношении прав,
поддержки и защиты жертв преступлений, а также о замене Рамочного
Решения 2001/220/ПВД Совета ЕС*(1)**

Европейский парламент и Совет Европейского Союза,
Руководствуясь Договором о функционировании Европейского Союза,
и, в частности, Статьей 82(2) Договора,
На основании предложения Европейской Комиссии,
После передачи проекта законодательного акта национальным
парламентам,
Руководствуясь заключением Европейского комитета по
экономическим и социальным вопросам*(2),
Руководствуясь заключением Комитета регионов*(3),
Действуя в соответствии с установленной законодательной
процедурой*(4),

Принимая во внимание следующие обстоятельства:

(1) Союз поставил перед собой цель поддержания и развития пространства свободы, безопасности и правосудия, основой которого является взаимное признание судебных решений по гражданским и уголовным делам.

(2) Деятельность Союза направлена на защиту жертв преступлений и установление минимальных стандартов в отношении таких лиц, в связи с чем Советом ЕС было принято Рамочное Решение 2001/220/ПВД от 15 марта 2001 г. о статусе жертв преступлений в уголовном судопроизводстве*(5). В рамках Стокгольмской программы - Открытая и безопасная Европа, которая служит своим гражданам и защищает их*(6), принятой Советом ЕС на заседании 10 и 11 декабря 2009 г., Европейской Комиссии и государствам-членам ЕС поручено исследовать возможности усовершенствования законодательства и практических мер поддержки, направленных на защиту жертв преступлений, уделив особое внимание поддержке и признанию всех жертв преступлений, в особенности жертв терроризма.

(3) Статья 82(2) Договора о функционировании Европейского Союза (TFEU) предусматривает установление минимальных правил, применяемых в государствах-членах ЕС для упрощения взаимного признания приговоров и судебных решений, а также для установления сотрудничества между правоохранительными, в том числе судебными, органами по уголовным делам, имеющим трансграничное значение, в частности, в сфере соблюдения прав жертв преступлений.

(4) В своей резолюции от 10 июня 2011 г. о дорожной карте по укреплению и защите прав жертв преступлений, в частности, в ходе уголовного судопроизводства, ("Будапештская дорожная карта"), Совет ЕС постановил, что на уровне Союза должны быть приняты меры в целях укрепления прав, усиления поддержки и защиты жертв преступлений. На основании изложенного и в соответствии с указанной резолюцией настоящая Директива принимается с целью пересмотра и дополнения

принципов, изложенных в Рамочном Решении 2001/220/ПВД, являясь при этом существенным шагом в направлении повышения уровня защиты жертв преступлений на всей территории Союза, в частности, в рамках уголовного судопроизводства.

(5) Резолюция Европейского парламента от 26 ноября 2009 г. по искоренению насилия в отношении женщин*(7) призывает государства-члены ЕС к совершенствованию национального законодательства и политики по борьбе со всеми формами насилия в отношении женщин и к устранению причин насилия в отношении женщин, не в последнюю очередь за счет применения превентивных мер, а также призывает Союз гарантировать право на помощь и поддержку всем жертвам насилия.

(6) В своей резолюции от 5 апреля 2011 г. о приоритетах и плане новой политики ЕС по борьбе с насилием в отношении женщин*(8) Европейский парламент предложил стратегию по борьбе с насилием в отношении женщин, насилием в семье и сексуальным насилием в отношении женщин в качестве основы для будущих уголовно-правовых нормативных актов по борьбе с гендерным насилием, включая систему борьбы с насилием в отношении женщин (политика, предупреждение, защита, преследование, обеспечение и партнерство), которая должна быть воплощена в плане действий Союза. Международное регулирование в этой области включает Конвенцию Организации Объединенных Наций о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (CEDAW), принятую 18 декабря 1979 г., рекомендации и решения Комитета по CEDAW, а также Конвенцию Совета Европы о предупреждении и пресечении насилия в отношении женщин и насилия в семье, принятую 7 апреля 2011 г.

(7) Директива 2011/99/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 13 декабря 2011 г. о европейском охранным судебном приказе*(9) учреждает механизм взаимного признания мер защиты в уголовном судопроизводстве между государствами-членами ЕС. Директива 2011/36/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 5 апреля 2011 г. о предотвращении, борьбе с торговлей людьми и защите жертв торговли людьми*(10) и Директива 2011/93/ЕС Европейского парламента и Совета ЕС от 13 декабря 2011 г. о борьбе с сексуальным насилием и сексуальной эксплуатацией детей и детской порнографией*(11) указывают, *inter alia*, на конкретные потребности отдельных категорий жертв торговли людьми, сексуального насилия над детьми, сексуальной эксплуатации и детской порнографии.

(8) Рамочное Решение 2002/475/ПВД Совета ЕС от 13 июня 2002 г. о борьбе с терроризмом*(12) признает терроризм одним из наиболее серьезных нарушений принципов, на которых основан Союз, в том числе принципа демократии, и подтверждает, что терроризм представляет собой, *inter alia*, угрозу для свободного осуществления прав человека.

(9) Преступление является противоправным деянием в отношении общества, а также нарушением личных прав жертв преступлений. В связи с этим жертвы преступлений требуют к себе уважительного, корректного и профессионального отношения и обращения, исключаящего дискриминацию любого рода по признакам расы, цвета кожи, этнического

или социального происхождения, генетическим признакам, языка, религии или убеждений, политических или иных убеждений, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, рождения, инвалидности, возраста, пола, гендерного выражения, гендерной идентичности, сексуальной ориентации, вида на жительство или здоровья. При осуществлении любых контактов уполномоченных органов, действующих в рамках уголовного производства, с жертвами преступлений, а также при оказании любой помощи, связанной с непосредственным контактом, в рамках оказания поддержки жертвам или восстановительного правосудия должны быть учтены личное положение и насущные потребности жертв преступления, их возраст, пол, возможная инвалидность и степень зрелости при полном уважении их физической, психической и моральной неприкосновенности. Жертвы преступлений должны быть защищены от вторичной и повторной виктимизации, от запугивания и мести, должны получать соответствующую поддержку в целях содействия их восстановлению, должны иметь доступ к правосудию.

(10) Настоящая Директива не регулирует правоотношения, касающиеся пребывания жертв преступлений на территории государств-членов ЕС. Государства-члены ЕС обязаны принять необходимые меры, гарантирующие, что права, установленные настоящей Директивой, возникают вне зависимости от правовых условий пребывания жертвы на их территории или от гражданства или национальности жертвы. Сообщение о совершении преступления и участие в уголовном судопроизводстве не порождают никаких прав, связанных со статусом пребывания жертвы на территории государства.

(11) Настоящая Директива устанавливает минимальные правила. Государства-члены ЕС вправе расширить объем прав, предусмотренных настоящей Директивой, в целях обеспечения более высокого уровня защиты.

(12) Права, установленные настоящей Директивой, применяются без ущерба действию прав правонарушителя. Термин "**правонарушитель**" применяется в отношении лица, которое было признано виновным в совершении преступления. Вместе с тем для целей настоящей Директивы этот термин также применяется в отношении подозреваемого или обвиняемого до момента установления его вины или признания его виновным в совершении преступления без ущерба действию принципа презумпции невиновности.

(13) Настоящая Директива применяется в отношении уголовных правонарушений, совершенных на территории Союза, а также в отношении уголовного судопроизводства, имеющего место на территории Союза. В соответствии с данной Директивой права у жертв преступлений, совершенных на иной территории, возникают только в условиях уголовного судопроизводства, имеющего место на территории Союза. Жалобы, поданные в уполномоченные органы за пределами Союза, такие как посольства, не влияют на возникновение правоотношений, регулируемых настоящей Директивой.

(14) При применении настоящей Директивы первоочередное значение должно придаваться интересам детей в соответствии

с Хартией Европейского Союза об основных правах и Конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка, принятой 20 ноября 1989 г. Дети, ставшие жертвами преступлений, являются полноценными носителями прав, установленных настоящей Директивой, и требуют к себе соответствующего отношения; они должны иметь возможность осуществлять свои права в форме, которая учитывает их способность формировать собственное мнение.

(15) При применении настоящей Директивы государства-члены ЕС должны обеспечить возможность жертв преступлений, имеющих инвалидность, полноценно и на равных основаниях с иными лицами реализовать права, установленные настоящей Директивой; в частности, необходимо обеспечить доступ таких лиц в помещения, где осуществляется уголовное судопроизводство, а также доступ к информации.

(16) Жертвы терроризма пострадали от нападений, конечной целью которых является причинение вреда обществу. Таким образом, они могут нуждаться в особом внимании, поддержке и защите в силу специфического характера преступления, совершенного в отношении них. Жертвы терроризма могут быть объектом значительного внимания общественности и часто нуждаются в общественном признании и уважительном отношении со стороны общества. Государствам-членам ЕС следует уделять особое внимание потребностям жертв терроризма, а также им необходимо направить свою деятельность на защиту их достоинства и безопасности.

(17) Проявления насилия, обусловленные полом человека, гендерной идентичностью или гендерным выражением, или насилия, непропорционально направленного на лиц определенного пола, рассматриваются как гендерное насилие. Оно может выражаться в причинении жертве физического, сексуального, эмоционального или психологического, а также имущественного вреда. Гендерное насилие рассматривается как одна из форм дискриминации и нарушения основных свобод жертвы и включает в себя насилие в семье, сексуальное насилие (изнасилование, иные формы насильственных действий сексуального характера и домогательство), торговлю людьми, рабство и различные формы аморальных деяний, таких как принудительные браки, причинение увечий женским половым органам и так называемые "преступления против чести". Женщины, ставшие жертвами гендерного насилия, и их дети часто нуждаются в специальной поддержке и защите в силу высокого риска вторичной и повторной виктимизации, а также в связи с запугиванием и угрозами мести, связанными с совершением такого насилия.

(18) В том случае, когда речь идет о насилии в семье, такое насилие совершается лицом, являющимся действующим или бывшим супругом или сожителем, или иным членом семьи жертвы, вне зависимости от того, ведет ли или вел ли правонарушитель совместное домашнее хозяйство с жертвой. Такое насилие может выражаться в физической, сексуальной, психологической или имущественной формах и может вызывать причинение физического, психического или эмоционального вреда или имущественных убытков. Насилие в семье представляет собой серьезную и часто скрытую социальную проблему, которая может привести к систематическому причинению психологических и физических травм с

тяжелыми последствиями, поскольку правонарушителем в таких случаях является лицо, которому жертва оказывает доверие. В связи с этим жертвы насилия в семье могут нуждаться в особых мерах защиты. Воздействие на женщин, ставших жертвами этого вида насилия, сильнее, чем на мужчин, и ситуация может быть сложнее, если женщина зависит от правонарушителя в экономическом, социальном плане или в силу обстоятельств ее пребывания на территории государства.

(19) Лицо должно считаться жертвой преступления независимо от того, установлен ли правонарушитель, арестован, преследуется в судебном порядке или осужден, а также независимо от родственных отношений между ними. Члены семей жертв преступлений также могут являться пострадавшими в результате совершения преступления. В частности, члены семьи лица, чья смерть непосредственно обусловлена совершением уголовного правонарушения, могут являться пострадавшими в результате совершения преступления. Таким членам семьи, являющимся косвенными жертвами преступления, должна быть также предоставлена поддержка в соответствии с настоящей Директивой. Тем не менее государства-члены ЕС должны установить процедуры, ограничивающие число членов семьи, которые могут пользоваться правами, изложенными в настоящей Директиве. В случае если это касается ребенка, ребенок или, если этого требуют интересы ребенка, лицо, исполняющее родительские обязанности в отношении ребенка, должны иметь возможность реализации прав, установленных настоящей Директивой. Настоящая Директива применяется без ущерба действию любых национальных административных процедур, связанных с идентификацией лица в качестве жертвы преступления.

(20) Роль жертв преступлений в системе уголовного правосудия и возможности их активного участия в уголовном судопроизводстве различны в государствах-членах ЕС; они зависят от национальных правовых систем и определяются в соответствии с одним или несколькими из следующих критериев: предусматривает ли национальная правовая система для жертвы правовой статус стороны в уголовном судопроизводстве; возлагает ли на жертву преступления законодательный акт либо орган власти обязанность активного участия в уголовном судопроизводстве, например, в качестве свидетеля; и/или имеет ли жертва преступления законные основания в соответствии с национальным законодательством принимать активное участие в уголовном судопроизводстве и стремится ли к реализации своего права в случаях, когда национальная правовая система не предусматривает для жертв преступлений правовой статус стороны в уголовном судопроизводстве. Государствам-членам ЕС надлежит установить, какие из перечисленных критериев применяются при определении объема прав, установленных настоящей Директивой, когда существует указание на роль жертвы преступления в соответствующей системе уголовного правосудия.

(21) Предоставление информации и рекомендаций уполномоченных органов, служб поддержки жертв преступлений и служб восстановительного правосудия должно, насколько это возможно, осуществляться с помощью ряда средств и в форме, понятной для жертв преступлений. Информация и рекомендации должны быть изложены простым и понятным

языком. Следует также обеспечить возможность восприятия речи жертвы преступления в ходе судопроизводства. В связи с этим необходимо принимать во внимание уровень владения языком, используемым для изложения информации, возраст, степень зрелости, интеллектуальный и эмоциональный потенциал, грамотность и любые психические или физические отклонения жертвы преступления. Особое внимание следует уделить трудностям в восприятии и общении, возникновение которых может быть обусловлено наличием определенного заболевания, как, например, нарушение слуха или дефекты речи. Равным образом в ходе уголовного судопроизводства должны быть приняты во внимание ограниченные возможности жертвы для предоставления информации.

(22) Момент подачи заявления для целей настоящей Директивы следует рассматривать как этап уголовного судопроизводства. Это также касается ситуаций, когда уголовное производство возбуждается уполномоченными органами власти *ex officio* в результате совершения в отношении жертвы уголовного правонарушения.

(23) Информация о компенсации расходов должна быть предоставлена лицу после первого контакта с уполномоченным органом, например, в виде брошюры, содержащей основные условия для получения подобной компенсации. На данном этапе уголовного судопроизводства не требуется принятие решения государствами-членами ЕС о соответствии жертвы преступления условиям компенсации расходов.

(24) При сообщении о совершении преступления в полиции жертве должно быть выдано письменное уведомление о получении заявления, в котором указываются основные характеристики преступления, такие как вид преступления, время и место его совершения, а также любые убытки и вред, причиненные вследствие совершения преступления. Указанное уведомление должно иметь дату и номер, а также должно содержать указание на место, в котором было сообщено о совершении преступления; при соблюдении данных условий уведомление может являться доказательством сообщения о совершении преступления, например, при обращении за страховыми выплатами.

(25) Без ущерба действию правил о сроках давности, промедление в подаче заявления о совершении преступления, обусловленное страхом жертвы подвергнуться мести, унижению или осуждению, не влечет последствий в виде отказа в выдаче уведомления о получении заявления от жертвы преступления.

(26) При предоставлении информации следует уделить особое внимание обеспечению уважительного обращения с жертвами преступлений и содействовать принятию ими обоснованных решений о своем участии в судопроизводстве. В связи с этим особое значение имеет информация, позволяющая жертве получить представление о текущем состоянии любого судопроизводства. Это в равной степени касается информации, позволяющей жертве принять решение о подаче заявления о пересмотре решения об отказе в возбуждении уголовного производства. Если не предусмотрено иное, должна быть обеспечена возможность предоставлять жертве информацию в устной или письменной форме, в том числе с помощью электронных средств.

(27) Информация должна быть предоставлена жертве преступления посредством направления по последнему известному почтовому или электронному адресам, которые были сообщены жертвой в уполномоченный орган. В исключительных случаях, например, в связи с большим числом жертв преступления, участвующих в деле, необходимо обеспечить возможность предоставлять информацию через прессу, через официальный сайт уполномоченного органа или аналогичный канал связи.

(28) Государства-члены ЕС не должны быть обязаны предоставлять информацию, если раскрытие такой информации может повлиять на надлежащее рассмотрение дела или навредить рассмотрению данного дела или лицу, а также, если будет сочтено, что это противоречит жизненно важным интересам их безопасности.

(29) Уполномоченные органы должны обеспечить получение жертвами обновленных контактных данных для связи по их делам, за исключением случаев, когда жертва выразила желание не получать такую информацию.

(30) Ссылка на "решение" в контексте права на информацию, устный и письменный перевод рассматривается исключительно как ссылка на установление вины правонарушителя или иные обстоятельства, влекущие окончание уголовного судопроизводства. Обоснование данного решения должно быть представлено жертве посредством выдачи копии документа, содержащего такое решение, или их краткого описания.

(31) Право на получение информации о времени и месте судебного слушания по жалобе о совершении в отношении лица уголовного правонарушения должно также включать в себя право на получение информации о времени и месте рассмотрения заявления о пересмотре судебного решения по делу.

(32) По требованию жертв преступлений им должны быть предоставлены особые сведения относительно освобождения или побега правонарушителя из заключения, по крайней мере когда такие обстоятельства могут породить опасность для жертвы или вызвать конкретный риск причинения вреда жертве преступления, за исключением случаев, когда в результате такого информирования может возникнуть опасность или конкретный риск причинения вреда правонарушителю. В тех случаях, когда информирование жертвы преступления может вызвать конкретный риск причинения вреда правонарушителю, уполномоченный орган обязан принимать во внимание все иные риски при принятии решения о надлежащем порядке действий. Указание на "конкретный риск причинения вреда жертве преступления" должно предусматривать такие факторы, как характер и тяжесть преступления, а также риск мести со стороны правонарушителя. Таким образом, это понятие не должно применяться в ситуациях, когда совершено мелкое правонарушение и существует лишь незначительный риск причинения вреда жертве преступления.

(33) Жертвы преступлений должны быть информированы о своем праве на обжалование решения об освобождении правонарушителя из заключения, если такое право предусмотрено национальным законодательством.

(34) Эффективность осуществления правосудия не может быть достигнута, если жертвы не могут надлежащим образом разъяснить обстоятельства совершения преступления и представить свои доказательства в форме, понятной уполномоченным органам. Равное значение имеют обеспечение уважительного обращения с жертвами преступлений и возможности реализации ими своих прав. В связи с этим необходимо обеспечить возможность бесплатного перевода при проведении допроса жертвы, а также в целях обеспечения активного участия в судебном слушании в соответствии с ролью жертвы преступления в соответствующей системе уголовного правосудия. Для иных аспектов уголовного судопроизводства необходимость в осуществлении устного или письменного перевода может иметь разную степень в зависимости от специфики вопроса, роли жертвы преступления в соответствующей системе уголовного правосудия или степени его или ее вовлеченности в судебный процесс, а также от наличия у жертвы каких-либо особых прав. Таким образом, в иных случаях устный и письменный перевод должны быть обеспечены только в степени, необходимой для реализации жертвами своих прав.

(35) Жертва преступления должна иметь право на обжалование решения, устанавливающего, что необходимость в осуществлении устного или письменного перевода отсутствует, в соответствии с процедурами, установленными национальным законодательством. Это право не влечет возникновения для государств-членов ЕС обязательства по созданию специальных механизма или процедуры рассмотрения жалоб, в соответствии с которыми может быть обжаловано такое решение, и не должно вызывать необоснованное увеличение сроков уголовного судопроизводства. Достаточным является внутренний пересмотр решения в соответствии с существующими в национальном законодательстве процедурами.

(36) То обстоятельство, что жертва преступления говорит на языке, не имеющем широкого распространения, само по себе не дает оснований считать, что применение устного или письменного перевода приведет к необоснованному увеличению сроков уголовного судопроизводства.

(37) Поддержка должна предоставляться с момента, когда уполномоченным органам стало известно о жертве преступления, и на протяжении всего срока уголовного судопроизводства, а также в течение необходимого срока после завершения судопроизводства в соответствии с потребностями жертвы и правами, установленными настоящей Директивой. Поддержка должна предоставляться различными способами, без соблюдения излишних формальностей, и получение ее должно быть в равной степени доступно на всей территории государства-члена ЕС, что позволит жертвам преступлений иметь доступ к такой помощи. Жертвы, которым в силу тяжести преступления был причинен значительный вред, могут нуждаться в поддержке специалистов.

(38) Лица, относящиеся к особо уязвимой категории или оказавшиеся в ситуации, влекущей высокий риск причинения им вреда, такие как лица, подвергшиеся повторному насилию в семье, жертвы гендерного насилия, а также лица, которые становятся жертвами преступлений иных видов на

территории государств-членов ЕС, гражданами или резидентами которых они не являются, должны быть обеспечены поддержкой специалистов и правовой защитой. При оказании поддержки специалистами им следует придерживаться комплексного и целенаправленного подхода, который должен применяться, в частности, с учетом особых потребностей жертв преступлений, тяжести ущерба, причиненного в результате совершения преступления, а также с учетом отношений между жертвами, правонарушителями, детьми и их более широким социальным окружением. Основной задачей таких служб и их персонала, который играет важную роль в оказании жертве поддержки при восстановлении от возможного вреда или травмы, причиненных вследствие совершения уголовного правонарушения, и преодолении их последствий, должно являться информирование жертв преступлений о правах, установленных настоящей Директивой, что должно позволить им принимать решения в обстановке поддержки, оказываемой в уважительной, корректной и деликатной форме. К видам поддержки, оказываемой такими службами специализированной помощи, могут относиться предоставление убежища и безопасного проживания, срочная медицинская помощь, направление на проведение медицинской и судебно-медицинской экспертиз для получения доказательств в случае изнасилования или совершения насильственных действий сексуального характера, разовые и долгосрочные консультации психолога, травматологическая помощь, оказание юридической поддержки, адвокатских услуг и специальных услуг для детей, являющихся непосредственными или косвенными жертвами преступлений.

(39) Службы поддержки жертв преступлений не обязаны самостоятельно предоставлять специалистов для оказания помощи или проводить профессиональную экспертизу. При необходимости службы поддержки жертв преступлений должны оказывать содействие жертвам при обращении за профессиональной помощью, такой как помощь психолога.

(40) Несмотря на то, что предоставление поддержки не должно зависеть от подачи жертвой преступления заявления о совершении уголовного правонарушения в уполномоченный орган, такой как полиция, такие органы в большинстве случаев могут наилучшим образом информировать жертв о возможности получения поддержки. В связи с этим государствам-членам ЕС оказывается содействие в установлении соответствующих условий, позволяющих направлять жертв преступлений в службы поддержки жертв преступлений, включая предоставление гарантий соблюдения требований по защите данных. Следует избегать повторных направлений.

(41) Право жертв быть выслушанными следует считать соблюденным, если жертвам предоставляется возможность подавать заявления или давать пояснения в письменной форме.

(42) Реализации права детей, ставших жертвами преступлений, быть выслушанными в ходе уголовного судопроизводства не должны препятствовать возраст жертвы или само по себе обстоятельство, что жертвой является ребенок.

(43) Право на пересмотр решения об отказе в возбуждении уголовного производства следует понимать как право на пересмотр

решений, принятых прокурорами или судьями, осуществляющими следствие, а также правоохранительными органами, такими как сотрудники полиции; данное понятие не применяется в отношении решений, принятых судами. Во всех случаях пересмотр решения об отказе в возбуждении уголовного производства не должен осуществляться лицом или органом, вынесшим первоначальное решение, за исключением случаев, когда первоначальное решение об отказе в возбуждении уголовного производства было принято высшим следственным органом, чьи акты не могут быть пересмотрены иным органом; в таких случаях пересмотр может осуществляться тем же органом. Право на пересмотр решения об отказе в возбуждении уголовного производства не применяется в отношении специальных процедур, таких как производство в отношении членов парламента или правительства, в связи с их служебным положением.

(44) Решение об окончании уголовного судопроизводства принимается в случаях, когда прокурор считает необходимым снять обвинения или прекратить производство по делу.

(45) Решение прокурора о заключении мирового соглашения и прекращении в связи с этим уголовного производства лишает жертв преступлений права на обжалование решения прокурора об отказе в уголовном преследовании только в случаях, когда такое соглашение содержит предупреждение или налагает обязательства.

(46) Услуги восстановительного правосудия, включая, например, медиацию между жертвой и правонарушителем, собрания семейных групп и круги правосудия, могут принести существенную пользу жертве преступления, однако при оказании таких услуг необходимо принимать меры для предотвращения вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести. В связи с этим при оказании таких услуг первоочередное внимание следует уделять интересам и потребностям жертв преступлений, устранению последствий ущерба, причиненного жертвам, и предотвращению причинения нового ущерба. Такие факторы, как характер и тяжесть совершенного преступления, степень нанесенной травмы, причинение жертве повторного вреда физического, сексуального или психологического характера, дисбаланс сил жертвы и правонарушителя, а также возраст, степень зрелости или интеллектуальные способности жертвы, которые могут ограничить или снизить способность жертвы к принятию осознанного решения или могут препятствовать получению положительного результата для жертвы, должны быть приняты во внимание при передаче дела для предоставления услуг восстановительного правосудия и осуществления процесса восстановительного правосудия. Процесс восстановительного правосудия должен осуществляться в конфиденциальной форме, если иное не оговорено сторонами или если иное не предусмотрено национальным законодательством в свете преобладания общественного интереса. В случае совершения в ходе процесса насилия или угроз в любых формах, это может рассматриваться как основание для раскрытия информации в общественных интересах.

(47) Жертвы преступлений не должны самостоятельно нести расходы, обусловленные их участием в уголовном судопроизводстве. На

государства-члены ЕС должна быть возложена обязанность по возмещению только тех расходов жертв преступлений, которые необходимы для обеспечения их участия в уголовном судопроизводстве; они не должны быть обязаны возмещать судебные издержки жертв. Государства-члены ЕС должны иметь возможность предусматривать в национальном законодательстве условия возмещения расходов, касающиеся сроков обращений за компенсацией, стандартных тарифов на суточные и командировочные расходы и максимальных сумм компенсации потери суточного заработка. Подача жертвой заявления о совершении уголовного правонарушения не может являться основанием для возмещения расходов, связанных с участием в уголовном судопроизводстве. Расходы должны покрываться только в степени, необходимой для обеспечения присутствия и активного участия жертв в уголовном судопроизводстве в связи с наличием у них соответствующей обязанности или в связи с требованием уполномоченных органов.

(48) Имущество жертвы преступления, изъятое в ходе уголовного производства, должно быть в кратчайшие сроки возвращено жертве, с учетом исключительных обстоятельств, таких как спор относительно права собственности на имущество или спор о законности владения имуществом или о правовом режиме имущества. Право владения возвращенным имуществом должно применяться без ущерба возможности удержания его в целях осуществления иных процессуальных действий.

(49) Жертвы, проживающие в ином государстве-члене ЕС, чем государство-член ЕС, на территории которого было совершено уголовное правонарушение, должны обладать правом на вынесение решения о получении компенсации от правонарушителя и применение соответствующей процедуры

(50) Предусмотренная настоящей Директивой обязанность передавать жалобы не влияет на полномочия государств-членов ЕС по возбуждению производства и применяется без ущерба для правил разрешения споров, связанных с подведомственностью, в соответствии с Рамочным Решением 2009/948/ПВД Совета ЕС от 30 ноября 2009 г. о предупреждении и урегулировании споров о подведомственности в уголовном судопроизводстве*(13).

(51) Если жертва покинула территорию государства-члена ЕС, где было совершено уголовное правонарушение, государство-член ЕС не должно быть обязано оказывать жертве дальнейшую поддержку, помощь и защиту, за исключением тех мер, которые непосредственно связаны с осуществляемым в этом государстве судопроизводством в связи с совершением указанного уголовного правонарушения, таких как меры защиты в ходе судебного слушания. Государство-член ЕС, на территории которого пребывает жертва, должно оказывать поддержку, помощь и защиту, необходимые жертве для восстановления.

(52) Следует предусмотреть меры, необходимые для защиты безопасности и достоинства жертв преступлений и членов их семей от вторичной и повторной виктимизации, от запугивания и мести; к таким мерам относятся временные судебные запреты или защита или судебные приказы-запреты.

(53) Угроза вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести, исходящая от правонарушителя или возникающая в результате участия в уголовном судопроизводстве, должна быть минимизирована посредством осуществления судопроизводства в скоординированной и уважительной форме, способствующей формированию у жертв преступлений доверия к органам власти. Взаимодействие жертв преступлений с уполномоченными органами должно осуществляться максимально удобными способами; при этом количество контактов, необходимость в которых отсутствует, должно быть ограничено, например, посредством ведения видеозаписи допросов и применения таких видеозаписей в ходе судопроизводства. Должностные лица должны иметь в своем распоряжении как можно больше возможностей для предотвращения страданий жертвы преступления в ходе судопроизводства, возникающих, в частности, в результате визуального контакта с правонарушителем, его или ее семьей, связанными с жертвой лицами или представителями общественности. В связи с этим необходимо содействовать государствам-членам ЕС во внедрении, особенно в отношении зданий судов и полицейских участков, осуществимых и практических мер, направленных на оснащение зданий такими удобствами, как отдельные входы и залы ожидания для жертв преступлений. Кроме того, государства-члены ЕС должны по мере возможности планировать осуществление уголовного судопроизводства таким образом, чтобы исключить контакты между жертвами и членами их семей и правонарушителями, например, посредством вызова жертв и правонарушителей на слушания в разное время.

(54) Защита частной жизни жертвы преступления может являться важным способом предотвращения вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести и может осуществляться с использованием ряда мер, в том числе посредством неразглашения или ограничения раскрытия информации о личности и местонахождении жертвы. Такая защита особенно важна для детей, ставших жертвами преступлений, и включает в себя неразглашение имени ребенка. Однако существуют исключительные случаи, когда разглашение информации и даже широкая публикация могут принести пользу ребенку; например, это касается случаев похищения детей. Любые способы защиты неприкосновенности частной жизни и изображений жертв преступлений и членов их семей должны применяться в соответствии с правами на справедливое судебное разбирательство и свободу выражения мнения, установленными Статьями 6 и 10 соответственно Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод.

(55) Некоторые жертвы преступлений в ходе уголовного судопроизводства подвергаются особому риску вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести со стороны правонарушителя. Такой риск может быть обусловлен личными качествами жертвы преступления, а также типом, характером и обстоятельствами преступления. Наилучшим образом такой риск может быть идентифицирован посредством проведения при первой же возможности индивидуальной оценки. Такая оценка должна проводиться в отношении всех жертв преступлений, чтобы определить,

подвержены ли они риску вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести, а также какие специальные меры защиты необходимо к ним применить.

(56) При проведении индивидуальной оценки следует принимать во внимание личностные характеристики жертвы, такие как его или ее возраст, пол и гендерная идентичность или гендерное выражение, этническая принадлежность, раса, религия, сексуальная ориентация, состояние здоровья, наличие инвалидности, вид на жительство, трудности в общении, отношения с правонарушителем или наличие какой-либо зависимости от правонарушителя, а также ранее совершенные в отношении лица преступления. Также следует учитывать тип или характер и обстоятельства преступления, а именно является ли преступление совершенным на почве ненависти или неприязни или с дискриминационным мотивом, имеет ли место сексуальное насилие, насилие в семье, обладал ли правонарушитель контролем над жертвой, проживает ли жертва преступления в местности с высоким уровнем преступности или в данной местности действует преступная группировка, является ли страна происхождения жертвы государством-членом ЕС, на территории которого было совершено преступление.

(57) Жертвы торговли людьми, терроризма, организованной преступности, насилия в семье, сексуального насилия или эксплуатации, гендерного насилия, преступлений на почве ненависти, а также жертвы с ограниченными возможностями и дети, ставшие жертвами преступлений, как правило, наиболее часто подвергаются вторичной и повторной виктимизации, запугиванию и мести. Следует наиболее тщательным образом проводить оценку риска повторной виктимизации, запугивания и мести в отношении таких жертв; при этом должны быть серьезные основания полагать, что специальные меры защиты принесут пользу таким жертвам преступлений.

(58) Жертвам преступлений, в отношении которых выявлена возможность вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести, должны быть предложены специальные меры защиты в ходе уголовного судопроизводства. Непосредственный характер таких мер должен определяться по результатам проведения индивидуальной оценки и с учетом пожеланий жертвы преступления. Такие меры должны применяться без ущерба действию права на защиту и в соответствии с правилами судебного усмотрения. Ключевым фактором при определении целесообразности назначения специальных мер является возникновение у жертвы опасений и беспокойства, связанных с ее участием в судопроизводстве.

(59) Непосредственные организационные потребности и трудности могут препятствовать, например, проведению последовательного допроса жертвы преступления одним и тем же сотрудником полиции; болезнь, отпуск по беременности и родам или отпуск по уходу за ребенком являются примерами таких препятствий. Кроме того, помещения, специально предназначенные для допроса жертв преступлений, могут не подлежать переоборудованию. При возникновении таких технических или практических препятствий специальные меры, назначенные после проведения

индивидуальной оценки, могут не подлежать применению исходя из конкретной ситуации.

(60) В случае если в соответствии с настоящей Директивой для ребенка должен быть назначен опекун или представитель, эти полномочия могут быть возложены на одно и то же физическое или юридическое лицо, учреждение или орган власти.

(61) Все должностные лица, участвующие в уголовном судопроизводстве, которые могут вступать в личный контакт с жертвами преступлений, должны иметь возможность для получения и получать надлежащую начальную и последующую подготовку до уровня, позволяющего при контактах идентифицировать жертв и выявлять их потребности, проявляя при этом уважительное, корректное и профессиональное отношение, исключая дискриминацию любого рода. Лица, которые могут быть привлечены для проведения индивидуальной оценки в целях выявления особых потребностей жертв в защите и установления необходимости принятия специальных мер защиты, должны пройти специальную подготовку по проведению такой оценки. Государства-члены ЕС должны обеспечить прохождение такой подготовки сотрудниками полиции и судебных органов. Также следует поощрять прохождение такой подготовки адвокатами, прокурорами, судьями и должностными лицами, которые оказывают поддержку жертвам преступлений или предоставляют услуги в рамках восстановительного правосудия. Данное требование должно подразумевать обучение предоставлению конкретных услуг в рамках поддержки, для получения которой направляются жертвы, а также должно включать подготовку специалистов, работа которых направлена на оказание помощи жертвам с особыми потребностями, и специальную психологическую подготовку в случае необходимости. В соответствующих случаях такая подготовка должна проводиться с учетом потребностей обоих полов. Деятельность государств-членов ЕС по проведению подготовки должна быть дополнена изданием руководств, рекомендаций и обменом передовым опытом в соответствии с Будапештской дорожной картой.

(62) Государства-члены ЕС должны поощрять деятельность общественных организаций, включая признанные и активные негосударственные организации, работающие с жертвами преступлений, и тесно с ними сотрудничать, в частности, по вопросам формирования тактики, проведения информационно-просветительских кампаний, исследований, образовательных программ и подготовки, а также в процессе осуществления мониторинга и оценки эффективности мер поддержки и защиты жертв преступлений. В целях оказания жертвам преступлений полноценной поддержки, помощи и защиты общественные службы должны работать согласованно и должны быть вовлечены в деятельность на всех административных уровнях: на уровне Союза и на национальном, региональном и местном уровнях. Жертвам преступлений должна быть оказана помощь в поиске и обращении в уполномоченные органы, чтобы избежать повторных направлений. Государства-члены ЕС должны рассмотреть вопрос об учреждении "единых пунктов доступа" или "одного окна", позволяющих удовлетворять многочисленные потребности жертв,

участвующих в уголовном судопроизводстве, в том числе потребность в получении информации, помощи, поддержки, защиты и компенсации.

(63) В целях поощрения и облегчения подачи заявлений о совершении преступлений и оказания содействия жертвам преступлений в предотвращении повторной виктимизации, необходимо обеспечить жертвам доступ к вызывающим у них доверие службам поддержки, а также обеспечить способность уполномоченных органов власти реагировать на сообщения жертвы в уважительной, корректной и профессиональной форме, исключающей дискриминацию любого рода. Это позволит повысить доверие жертв преступлений к системе уголовного судопроизводства государств-членов ЕС и сократить количество незарегистрированных преступлений. Должностные лица, к полномочиям которых относится принятие жалоб о совершении уголовных правонарушений от жертв, должны быть соответствующим образом подготовлены к принятию таких заявлений, а также необходимо принять меры, позволяющие третьим лицам заявлять о совершении преступлений, в том числе общественным организациям. Следует обеспечить возможность использования коммуникационных технологий, таких как электронная почта, видеозаписи или подача жалоб в электронной форме в режиме онлайн.

(64) Систематический и отвечающий требованиям учет статистических данных признается важным компонентом эффективной политики в области прав, установленных настоящей Директивой. В целях облегчения проведения оценки результатов применения настоящей Директивы государства-члены ЕС должны сообщать Европейской Комиссии соответствующие статистические сведения, касающиеся применения к жертвам преступлений национальных процедур, включающие как минимум количество и тип зарегистрированных преступлений, а также по возможности количество жертв преступлений, их возраст и пол. Соответствующие статистические сведения могут включать данные, собранные судебными и правоохранительными органами, а также по мере возможности административные данные, собранные службами здравоохранения и социальными службами, общественными и негосударственными службами поддержки или службами восстановительного правосудия и иными организациями, работающими с жертвами преступлений. Судебные данные могут включать информацию о зарегистрированных преступлениях, количество случаев, по которым проводится расследование, число обвиняемых и осужденных. Административные данные, полученные от различных служб, могут включать по мере возможности сведения о получении жертвами преступлений услуг, предоставляемых государственными учреждениями, а также общественными и частными организациями поддержки, такие как количество направлений жертв преступлений в службы поддержки сотрудниками полиции, число жертв, обратившихся за предоставлением поддержки, или услуг восстановительного правосудия, а также получивших или не получивших такую поддержку.

(65) Целью настоящей Директивы является изменение и расширение положений Рамочного Решения 2001/220/ПВД. Принимая во внимание значительное количество и существенный характер вносимых изменений, в

интересах ясности Рамочное Решение должно быть заменено в полном объеме для государств-членов ЕС, участвующих в принятии настоящей Директивы.

(66) Настоящая директива признает основные права и соблюдает принципы, признанные Хартией Европейского Союза об основных правах. В частности, ее целью является содействие праву на защиту чести и достоинства, праву на жизнь, праву на физическую и психическую неприкосновенность, праву на свободу и безопасность, на уважение частной и семейной жизни, права собственности, содействие принципу неприемлемости дискриминации, принципу равенства между женщинами и мужчинами, прав ребенка, пожилых людей и лиц с ограниченными возможностями, а также праву на справедливое судебное разбирательство.

(67) Поскольку цель настоящей Директивы, а именно установление минимальных стандартов в отношении прав, поддержки и защиты жертв преступлений, не может быть в достаточной степени достигнута государствами-членами ЕС, и может поэтому, в силу масштабности и ожидаемого результата действий, быть эффективнее достигнута на уровне Союза, Союз вправе принимать меры в соответствии с принципом субсидиарности, установленным Статьей 5 Договора о Европейском Союзе (ТЕU). В соответствии с принципом пропорциональности, установленным в указанной Статье, настоящая Директива не выходит за пределы того, что необходимо для достижения указанной цели.

(68) Персональные данные, обрабатываемые при применении настоящей Директивы, должны подлежать защите в соответствии с Рамочным Решением 2008/977/ПВД Совета ЕС от 27 ноября 2008 г. о защите персональных данных в сфере полицейского и судебного сотрудничества по уголовным делам*(14), а также в соответствии с принципами, установленными Конвенцией Совета Европы от 28 января 1981 г. о защите физических лиц в отношении автоматизированной обработки персональных данных, ратифицированной всеми государствами-членами ЕС.

(69) Настоящая Директива не влияет на действие более углубленных положений, содержащихся в нормативных актах Союза и предусматривающих более конкретные способы удовлетворения специфических потребностей отдельных категорий жертв, таких как жертвы торговли людьми и сексуального насилия над детьми, сексуальной эксплуатации и детской порнографии.

(70) Соединенное Королевство и Ирландия в соответствии со Статьей 3 Протокола N 21 о позиции Соединенного Королевства и Ирландии в отношении Пространства свободы, безопасности и правосудия, являющегося приложением к Договору о Европейском Союзе и Договору о функционировании Европейского Союза, заявили о своем желании о принятии и применении настоящей Директивы.

(71) Дания в соответствии со Статьями 1 и 2 Протокола N 22 о позиции Дании, являющегося приложением к Договору о Европейском Союзе и Договору о функционировании Европейского Союза, не принимает участия в утверждении настоящей Директивы и, следовательно, не связана ее положениями и не обязана ее применять.

(72) Европейский Инспектор по защите персональных данных представил заключение от 17 октября 2011 г.*(15), основанное на положениях Статьи 41(2) Регламента 45/2001 Европейского парламента и Совета ЕС от 18 декабря 2000 г. о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных учреждениями и органами Сообщества и свободного обращения таких данных*(16),
приняли настоящую Директиву:

Глава 1 **Основные положения**

Статья 1 **Цели**

1. Целью настоящей Директивы является обеспечение получения жертвами преступлений информации, поддержки и защиты, а также обеспечение возможности их участия в уголовном судопроизводстве.

Государства-члены ЕС обязаны гарантировать, что при осуществлении любых контактов со службами поддержки или службами восстановительного правосудия, а также с уполномоченными органами в рамках уголовного судопроизводства общение с жертвами преступлений производится в уважительной, корректной, индивидуальной, профессиональной форме, исключающей дискриминацию любого рода. Права, установленные настоящей Директивой, должны применяться в отношении жертв преступлений в форме, исключающей дискриминацию любого рода, в том числе по признаку места жительства.

2. Государства-члены ЕС обязаны гарантировать, что при применении настоящей Директивы в том случае, когда жертвой преступления является ребенок, первоочередное значение должно придаваться интересам ребенка, оценка которых должна проводиться на индивидуальной основе. При этом должен преобладать подход, основанный на особенностях личности ребенка и учитывающий его возраст, степень зрелости, взгляды, потребности и проблемы. Ребенок и лицо, исполняющее родительские обязанности, либо иной законный представитель, если таковые имеются, должны быть проинформированы о любых мерах или правах, специально предусмотренных для ребенка.

Статья 2 **Определения**

1. Для целей настоящей Директивы применяются следующие определения:

(а) под термином "**жертва**" подразумевается:

(i) физическое лицо, которому был причинен вред, в том числе физический, психический или эмоциональный, или имущественные потери, непосредственно обусловленные совершением уголовного правонарушения;

(ii) члены семьи лица, чья смерть непосредственно обусловлена совершением уголовного правонарушения, которым был причинен вред в результате смерти этого лица;

(b) под термином "**члены семьи**" подразумеваются супруг (супруга), лицо, которое проживает с жертвой в близких отношениях при ведении совместного домашнего хозяйства на стабильной и постоянной основе, родственники по прямой линии, братья и сестры, а также лица, находящиеся на иждивении жертвы преступления;

(c) под термином "**ребенок**" подразумевается лицо, не достигшее 18 лет;

(d) под термином "**восстановительное правосудие**" подразумевается любой процесс, в котором участвуют жертва и правонарушитель, дающие свободное согласие принимать активное участие в решении вопросов, возникающих в связи с уголовным правонарушением, при помощи беспристрастного третьего лица;

2. Государства-члены ЕС вправе устанавливать процедуры:

(a) ограничивающие число членов семьи, которые могут пользоваться правами, изложенными в настоящей Директиве, в каждом случае учитывающие индивидуальные обстоятельства; и

(b) устанавливающие, какие члены семьи в первую очередь пользуются правами, изложенными в настоящей Директиве, в соответствии с параграфом (1)(a)(ii).

Глава 2

Предоставление информации и поддержки

Статья 3

Право понимать и быть понятым

1. Государства-члены ЕС обязаны принять надлежащие меры, позволяющие жертвам преступлений воспринимать информацию и обеспечивающие восприятие их речи уполномоченными органами с момента первого контакта жертв с такими органами и при необходимости в ходе всех последующих взаимодействий в процессе уголовного судопроизводства, включая случаи предоставления информации указанными органами.

2. Государства-члены ЕС должны обеспечить, чтобы общение с жертвами преступлений осуществлялось на простом и понятном языке в устной или письменной форме. Форма общения должна выбираться с учетом личностных характеристик жертвы, включая любые виды инвалидности, которые могут повлиять на способность жертвы понимать и быть понятым.

3. Государства-члены ЕС должны предоставить жертвам преступлений возможность присутствовать на первой встрече с уполномоченным органом в сопровождении выбранного ими лица, когда ввиду последствий преступления жертве требуется помощь, чтобы понимать и быть понятым, за исключением случаев, когда это противоречит

интересам самой жертвы или нарушает процесс уголовного судопроизводства.

Статья 4

Право на получение информации с момента первого контакта с уполномоченным органом

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвам преступлений без неоправданных задержек с момента их первого контакта с уполномоченным органом в целях обеспечения доступа к правам, установленным настоящей Директивой, разъясняется следующая информация:

(a) о видах поддержки, которую они могут получить, а также о местах получения такой поддержки, в том числе при необходимости основная информация о возможностях получения медицинской помощи, поддержки специалистов, включая психологическую поддержку, а также о возможности получения альтернативного жилья;

(b) о процедурах подачи заявлений, связанных уголовным правонарушением, а также об их участии в таких процедурах;

(c) о том, как и при каких условиях они могут получить защиту, в том числе информация о мерах защиты;

(d) о том, как и при каких условиях им может быть предоставлена правовая консультация, правовая помощь и любая другая консультация;

(e) о том, как и при каких условиях они могут получить компенсацию;

(f) о том, как и при каких условиях они имеют право на устный и письменный перевод;

(g) в случае если жертвы проживают в ином государстве-члене ЕС, чем государство-член ЕС, на территории которого было совершено уголовное правонарушение, - о любых специальных мерах, процедурах или механизмах, которые доступны для защиты их интересов в государстве-члене ЕС, где состоялся первый контакт с уполномоченным органом;

(h) о существующих процедурах подачи жалоб в случае несоблюдения их прав уполномоченными органами, действующими в рамках уголовного судопроизводства;

(i) контактные данные для связи по своему делу;

(j) о существующих услугах восстановительного правосудия;

(k) о том, как и при каких условиях могут быть возмещены расходы, понесенные в результате их участия в уголовном судопроизводстве.

2. Объем и характер информации, указанной в параграфе 1, может изменяться в зависимости от специфических потребностей и личных обстоятельств жертвы преступления, а также в зависимости от типа и характера преступления. Дополнительная информация может быть предоставлена на более поздних стадиях производства в зависимости от потребностей жертвы и актуальности такой информации на каждом этапе производства.

Статья 5

Права жертв при подаче заявлений

1. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам уполномоченным органом государства-члена ЕС письменного уведомления о получении заявления о совершении преступления, в котором указываются основные характеристики соответствующего преступления.

2. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвам преступлений, желающим подать заявление о совершении уголовного правонарушения и не владеющим языком, который используется уполномоченным органом, будет предоставлена возможность оформления жалобы на понятном им языке или получения необходимой помощи переводчика.

3. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, не владеющим языком, который используется уполномоченным органом, по их требованию на бесплатной основе перевода письменного уведомления о получении заявления, предусмотренного параграфом 1, на понятном им языке.

Статья 6

Право на получение информации по своему делу

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвам преступлений без неоправданных задержек разъясняется их право на получение следующей информации об уголовном производстве, возбужденном на основании поданной ими жалобы о совершении уголовного правонарушения, и что такая информация предоставляется по запросам жертв:

(a) любое решение об отказе в возбуждении уголовного производства или о прекращении следственных действий или об отказе в возбуждении производства в отношении правонарушителя;

(b) о времени и месте судебного разбирательства, а также о характере обвинений, выдвинутых против правонарушителя.

2. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что в соответствии с ролью жертв преступлений в соответствующей системе уголовного правосудия им без неоправданных задержек разъясняется их право на получение следующей информации об уголовном производстве, возбужденном на основании поданной ими жалобы о совершении уголовного правонарушения, и что такая информация предоставляется по запросам жертв:

(a) любое окончательное решение суда;

(b) информация, позволяющая жертвам преступлений узнавать о состоянии уголовного судопроизводства, за исключением отдельных случаев, когда раскрытие такой информации может повлиять на надлежащее рассмотрение дела.

3. Информация, предусмотренная параграфом 1(a) и параграфом 2(a), должна включать обоснование или краткое описание причин вынесения соответствующего решения, за исключением случаев вынесения решения судом присяжных или случаев, когда причины являются

конфиденциальными, поскольку при таких обстоятельствах указание причин не предусмотрено национальным законодательством.

4. Решение жертвы получать или не получать информацию является обязательным для уполномоченного органа, за исключением случаев, когда предоставление такой информации должно осуществляться в целях привлечения жертвы к активному участию в уголовном судопроизводстве. Государства-члены ЕС должны предоставить жертвам возможность изменять свои решения в любой момент, а также должны учитывать вновь принятые решения.

5. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвам преступлений предоставляется возможность без неоправданных задержек получать уведомление об освобождении или побеге из содержания под стражей лиц, заключенных под стражу, преследуемых в судебном порядке или приговоренных за совершение уголовного правонарушения в отношении таких жертв. Кроме того, государства-члены ЕС должны обеспечить информирование жертв преступлений о любых мерах, предназначенных для их защиты, в случае освобождения или побега правонарушителя.

6. По запросу жертв преступлений информация, предусмотренная параграфом 5, должна быть предоставлена им по крайней мере в тех случаях, когда существует опасность для жертв или конкретный риск причинения вреда жертвам преступлений, за исключением случаев, когда в результате такого информирования может возникнуть конкретный риск причинения вреда правонарушителю.

Статья 7

Право на устный и письменный перевод

1. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, не владеющим языком, который используется для ведения уголовного судопроизводства, по их запросу возможность устного перевода в соответствии с их ролью в уголовном судопроизводстве в соответствующей системе уголовного правосудия, на бесплатной основе, по крайней мере в процессе дачи жертвой показаний или любых допросов в ходе уголовного судопроизводства, проводимых следственными и правоохранительными органами, в том числе при проведении допросов сотрудниками полиции, а также возможность устного перевода должна быть предоставлена для обеспечения активного участия жертв преступлений в судебных слушаниях и необходимых промежуточных слушаниях.

2. Без ущерба действию права на защиту и в соответствии с правилами судебного усмотрения разрешается использование коммуникационных технологий, таких как видеоконференции, телефонная связь или интернет, за исключением случаев, когда физическое присутствие переводчика необходимо для того, чтобы позволить жертве должным образом осуществлять свои права или понимать происходящее в ходе судопроизводства.

3. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, не владеющим языком, который используется для ведения уголовного судопроизводства, в соответствии с их ролью в уголовном судопроизводстве в соответствующей системе уголовного правосудия и по их запросу возможность письменного перевода информации, необходимой для реализации своих прав в уголовном судопроизводстве, на понятном им языке, на бесплатной основе, в степени, необходимой для обеспечения доступности такой информации для жертв. Письменный перевод должен быть предоставлен по крайней мере в отношении всех решений об окончании уголовного судопроизводства, связанного с совершением в отношении жертвы уголовного правонарушения, а также по запросу жертвы - в отношении обоснования или краткого описания причин вынесения соответствующего решения, за исключением случаев вынесения решения судом присяжных или случаев, когда причины являются конфиденциальными, поскольку при таких обстоятельствах указание причин не предусмотрено национальным законодательством.

4. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, имеющим право на информацию о времени и месте судебного разбирательства в соответствии со статьей 6(1)(b) и не владеющим языком, который используется уполномоченным органом, по их запросу перевода информации, на получение которой они имеют право.

5. Жертвы преступлений могут представлять мотивированное ходатайство о признании документа основным. Запрещается устанавливать требования о переводе отрывков из основных документов, если такие документы не являются необходимыми для предоставления возможности жертвам активно участвовать в уголовном судопроизводстве.

6. Несмотря на положения параграфов 1 и 3, вместо письменного перевода могут быть представлены устный перевод или устное обобщение существенных документов, при условии, что такой устный перевод или устное обобщение осуществляются без ущерба справедливости слушаний.

7. Государства-члены ЕС обязаны обеспечить проведение уполномоченным органом оценки потребности жертвы преступления в устном или письменном переводе, предусмотренном параграфами 1 и 3. Жертвы вправе обжаловать решения об отказе в предоставлении устного или письменного перевода. Процессуальные правила такого обжалования должны быть определены национальным законодательством.

8. Осуществление устного или письменного перевода, а также рассмотрение жалоб на решения об отказе в предоставлении устного или письменного перевода в соответствии с настоящей Статьей не должны вызывать необоснованное увеличение сроков уголовного судопроизводства.

Статья 8

Право на доступ к службам поддержки жертв преступлений

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвы преступлений, испытывающие соответствующую потребность, имеют

возможность обращения на бесплатной основе в конфиденциальные службы поддержки жертв преступлений, действующие в интересах жертв до начала, на протяжении и в течение необходимого времени после завершения уголовного судопроизводства. Члены семьи должны иметь возможность обращаться в службы поддержки жертв преступлений при наличии соответствующей необходимости и в зависимости от степени вреда, причиненного им в результате совершения в отношении жертвы уголовного правонарушения.

2. Государства-члены ЕС должны содействовать направлению жертв в службы поддержки жертв преступлений уполномоченными органами, принявшими заявление о совершении преступления.

3. Государствам-членам ЕС надлежит принять необходимые меры по учреждению бесплатных и конфиденциальных служб специализированной помощи в дополнение к общим службам поддержки жертв преступлений или в качестве их подразделений или предоставить возможность организациям по поддержке жертв преступлений привлекать к своей работе существующие специализированные учреждения, предоставляющие такую специальную помощь. Жертвы преступлений, испытывающие соответствующую потребность, должны получить возможность обращения в такие службы, а также члены их семей должны иметь возможность обращаться в службы специализированной помощи при наличии потребности в оказании такой помощи и в зависимости от степени вреда, причиненного им в результате совершения в отношении жертвы уголовного правонарушения.

4. Службы поддержки жертв преступлений и любые службы специализированной помощи могут быть учреждены в качестве общественных или негосударственных организаций и могут быть организованы на профессиональной или волонтерской основе.

5. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что возможность обращения жертв преступлений в любые службы поддержки не зависит от факта подачи жертвой жалобы о совершении уголовного правонарушения в уполномоченный орган.

Статья 9

Предоставление поддержки службами поддержки жертв преступлений

1. Службы поддержки жертв преступлений, предусмотренные Статьей 8(1), как минимум должны:

(a) предоставлять информацию, консультации и поддержку в отношении прав жертв преступлений, в том числе права на доступ к системе государственной компенсации вреда, причиненного вследствие совершения преступления, а также в связи с их участием в уголовном судопроизводстве, включая подготовку к участию в судебном заседании;

(b) предоставлять информацию о любых подходящих службах специализированной помощи или непосредственно направлять в такие службы;

(c) оказывать эмоциональную и по мере возможности психологическую поддержку;

(d) давать рекомендации, касающиеся финансовых и практических вопросов, возникающих в связи с совершением преступления;

(e) давать рекомендации, касающиеся рисков и профилактики вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести, если это не отнесено к полномочиям иных государственных или частных служб.

2. Государства-члены ЕС должны поощрять службы поддержки жертв преступлений в проявлении особого внимания к специфическим потребностям жертв, которым в силу тяжести преступления был причинен значительный вред.

3. Если это не отнесено к полномочиям иных государственных или частных служб, службы специализированной помощи, предусмотренные Статьей 8(3), должны как минимум учреждать и предоставлять:

(a) приюты или любое другое соответствующее временное жилье для жертв, нуждающихся в безопасном размещении ввиду неизбежного риска вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести;

(b) направленную и комплексную поддержку жертв со специфическими потребностями, таких как жертвы сексуального насилия, жертвы гендерного насилия и жертвы насилия в семье, в том числе помощь в связи с причинением травм и консультирование.

Глава 3

Участие в уголовном судопроизводстве

Статья 10

Право быть выслушанным

1. Государства-члены ЕС должны наделить жертв преступлений правом быть выслушанными в ходе уголовного судопроизводства и правом представлять доказательства. В случае если показания дает ребенок, ставший жертвой преступления, следует должным образом учитывать его возраст и степень зрелости.

2. Процессуальные правила, в соответствии с которыми жертвы осуществляют свое право быть выслушанными в ходе уголовного судопроизводства и представлять доказательства, должны быть определены национальным законодательством.

Статья 11

Права жертвы при вынесении решения об отказе в возбуждении уголовного производства

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвы преступлений, в соответствии с их ролью в соответствующей системе уголовного правосудия, имеют право на пересмотр решения об отказе в возбуждении уголовного дела. Процессуальные правила такого пересмотра должны быть определены национальным законодательством.

2. В случае если в соответствии с национальным законодательством роль жертвы в соответствующей системе уголовного правосудия определяется только после принятия решения о возбуждении уголовного

судопроизводства, государства-члены ЕС должны предоставить по крайней мере жертвам тяжких преступлений право на пересмотр решения об отказе в возбуждении уголовного дела. Процессуальные правила такого пересмотра должны быть определены национальным законодательством.

3. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвам преступлений без неоправданных задержек разъясняется их право на получение информации, необходимой для принятия решения об обращении за пересмотром отказа в возбуждении уголовного производства, и что такая информация предоставляется по запросам жертв.

4. В том случае, когда решение об отказе в возбуждении уголовного производства было принято высшим следственным органом, чьи акты не могут быть пересмотрены в соответствии с национальным законодательством, пересмотр может осуществляться тем же органом.

5. Параграфы 1, 3 и 4 не подлежат применению в отношении решения прокурора об отказе в возбуждении уголовного производства, если такое решение ведет к заключению мирового соглашения, когда это предусмотрено национальным законодательством.

Статья 12

Право на защитные меры при оказании услуг восстановительного правосудия

1. Государствам-членам ЕС следует предусмотреть меры по защите жертв преступлений от вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести, применяемые при предоставлении любых услуг восстановительного правосудия. Такие меры должны гарантировать, что жертвы преступлений, принявшие решение участвовать в процессе восстановительного правосудия, имеют возможность пользоваться услугами восстановительного правосудия, отвечающими требованиям безопасности и предоставляемыми компетентными лицами, при соблюдении по крайней мере следующих условий:

(a) услуги восстановительного правосудия применяются только при условии, что это отвечает интересам жертвы и соображениям безопасности, а также при наличии свободного информированного согласия жертвы, которое может быть отозвано в любой момент;

(b) прежде чем дать согласие на участие в процессе восстановительного правосудия, жертва преступления получает полную и объективную информацию о таком процессе и возможных последствиях, а также информацию о процедурах контроля за исполнением любого соглашения;

(c) правонарушитель признал основные обстоятельства дела;

(d) любое соглашение достигается в добровольном порядке и может быть принято во внимание в последующем уголовном судопроизводстве;

(e) переговоры в процессах восстановительного правосудия, которые не проводятся публично, носят конфиденциальный характер и не подлежат разглашению в дальнейшем, кроме как с согласия сторон или в соответствии с национальным законодательством ввиду преобладания общественного интереса.

2. Государства-члены ЕС должны содействовать передаче дел для осуществления восстановительного правосудия, в том числе посредством установления процедур и разработки руководств относительно условий передачи дел.

Статья 13

Право на получение юридической помощи

Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, являющимся сторонами в уголовном судопроизводстве, возможности получения юридической помощи. Условия или процессуальные правила получения жертвами юридической помощи должны быть определены национальным законодательством.

Статья 14

Право на компенсацию расходов

Государства-члены ЕС должны предоставить жертвам преступлений, которые участвуют в уголовном судопроизводстве, возможность компенсации расходов, понесенных ими в результате их активного участия в уголовном судопроизводстве, в соответствии с их ролью в соответствующей системе уголовного правосудия. Условия или процессуальные правила получения жертвами компенсаций должны быть определены национальным законодательством.

Статья 15

Право на возврат имущества

Государства-члены ЕС должны гарантировать, что на основании решения уполномоченного органа имущество жертвы преступления, изъятое в ходе уголовного производства, возвращается жертве в кратчайшие сроки, за исключением случаев, когда такое имущество необходимо для целей уголовного судопроизводства. Условия или процессуальные правила, в соответствии с которыми осуществляется возврат имущества, должны быть определены национальным законодательством.

Статья 16

Право на вынесение в ходе уголовного судопроизводства решения о взыскании компенсации с правонарушителя

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать право жертв преступлений на вынесение в ходе уголовного судопроизводства решения о взыскании компенсации с правонарушителя в течение разумного срока, за исключением случаев, когда национальным законодательством предусмотрен иной процессуальный порядок принятия такого решения.

2. Государства-члены ЕС должны принимать меры по стимулированию правонарушителей к предоставлению жертвам надлежащей компенсации.

Статья 17

Права жертв, являющихся гражданами иного государства-члена ЕС

1. Государства-члены ЕС должны обеспечить возможность принятия их уполномоченными органами надлежащих мер в целях минимизации трудностей, возникающих в случаях, когда жертва преступления является гражданином иного государства-члена ЕС, чем государство-член ЕС, на территории которого было совершено уголовное правонарушение; в частности, это касается организации судопроизводства. С этой целью уполномоченные органы государства-члена ЕС, на территории которого было совершено уголовное правонарушение, должны быть готовы, в частности:

(a) принять от жертвы заявление непосредственно после подачи в уполномоченный орган жалобы о совершении уголовного правонарушения;

(b) прибегнуть по мере возможности к реализации положений о видеоконференциях и телефонных конференциях, установленных Конвенцией о взаимной правовой помощи по уголовным делам между государствами-членами Европейского Союза от 29 мая 2000 г.*(17), позволяющих заслушивать показания жертв, проживающих на территории иного государства.

ГАРАНТ:

По-видимому, в тексте предыдущего абзаца допущена опечатка. Дату названной Конвенции следует читать как "20 апреля 1959 г."

2. Государства-члены ЕС должны обеспечить предоставление жертвам преступлений, совершенных на территории государств-членов ЕС, в которых они не проживают, возможности подать заявление в уполномоченные органы государства-члена ЕС по месту их жительства, если у них отсутствует возможность сделать это в государстве-члене ЕС, на территории которого было совершено уголовное правонарушение, или, в случае если в соответствии с национальным законодательством этого государства-члена ЕС преступление считается тяжким, если они не хотят этого делать.

3. Государства-члены ЕС должны гарантировать, что уполномоченный орган, в который жертвой была подана жалоба, незамедлительно передает ее уполномоченному органу государства-члена ЕС, в котором было совершено уголовное правонарушение, если полномочие о возбуждении производства не было осуществлено государством-членом ЕС, в котором была подана жалоба.

Глава 4

Защита жертв преступлений и выявление жертв с особыми потребностями в защите

Статья 18

Право на защиту

Без ущерба действию права на защиту государства-члены ЕС должны обеспечить доступность мер по защите жертв преступлений и членов их семей от вторичной и повторной виктимизации, от запугивания и мести, в том числе от риска причинения эмоционального и психологического вреда, а также мер по защите достоинства жертв в ходе проведения допросов и при даче показаний. При необходимости такие меры должны также включать процедуры, установленные в рамках национального законодательства для осуществления физической защиты жертв преступлений и членов их семей.

Статья 19

Право на предотвращение контакта между жертвой и правонарушителем

1. Государства-члены ЕС должны принять надлежащие меры для предотвращения при необходимости контактов жертв преступлений и членов их семей с правонарушителем в помещениях, где осуществляется уголовное судопроизводство, за исключением случаев, когда этого требуют обстоятельства дела.

2. Государства-члены ЕС должны обеспечить оснащение новых зданий судов отдельными зонами ожидания для жертв.

Статья 20

Право на защиту жертв преступлений в ходе расследования уголовного дела

Без ущерба действию права на защиту и в соответствии с правилами судебного усмотрения государства-члены ЕС должны гарантировать, что в ходе расследования уголовного дела:

(a) допросы жертв преступлений проводятся без неоправданных задержек сразу после подачи в уполномоченный орган заявления о совершении уголовного правонарушения;

(b) количество допросов жертв преступлений сводится к минимуму и допросы проводятся только при условии строгой необходимости для целей уголовного судопроизводства;

(c) жертвы имеют право на сопровождение законным представителем и выбранным ими лицом, за исключением случаев, когда принято мотивированное решение об обратном;

(d) медицинские освидетельствования сводятся к минимуму и проводятся только при условии строгой необходимости для целей уголовного судопроизводства.

Статья 21

Право на защиту частной жизни

1. Государства-члены ЕС должны обеспечить возможность принятия уполномоченными органами в ходе уголовного судопроизводства надлежащих мер по защите частной жизни, в том числе персональных характеристик жертвы преступления, рассматриваемых в ходе проведения

индивидуальной оценки на основании Статьи 22, а также изображений жертвы преступления и членов семьи. Кроме того, государства-члены ЕС должны обеспечить возможность принятия уполномоченными органами всех предусмотренных законодательством мер по предотвращению разглашения любой информации, которая может указывать на ребенка жертвы преступления.

2. В целях защиты частной жизни, личной неприкосновенности и персональных данных жертвы преступления государствам-членам ЕС надлежит, соблюдая при этом принципы свободы слова и информации, свободы и плюрализма средств массовой информации, поощрять средства массовой информации в принятии мер саморегулирования.

Статья 22

Индивидуальная оценка жертв преступлений, направленная на выявление специфических потребностей в защите

1. Государства-члены ЕС должны обеспечить проведение в отношении жертв преступлений своевременной и индивидуальной оценки в соответствии с национальными процедурами с целью выявления специфических потребностей в защите и установления возможности и степени положительного результата от применения в ходе уголовного судопроизводства специальных мер, предусмотренных Статьями 23 и 24, в силу индивидуальной предрасположенности жертв к вторичной и повторной виктимизации, запугиванию и мести.

2. При проведении индивидуальной оценки следует, в частности, учитывать:

- (a) личные характеристики жертвы;
- (b) тип или характер преступления; и
- (c) обстоятельства совершения преступления.

3. При проведении индивидуальной оценки особое внимание необходимо уделять жертвам, которым в силу тяжести совершенного преступления был причинен значительный вред; пострадавшим от преступлений, совершенных на почве ненависти или с дискриминационным мотивом, что может быть, в частности, вызвано их личными характеристиками; жертвам, чьи отношения с правонарушителем или зависимость от него делают их особенно уязвимыми. В связи с этим необходимо должным образом рассмотреть случаи, касающиеся жертв терроризма, жертв организованной преступности, жертв торговли людьми, жертв гендерного насилия, насилия в семье, сексуального насилия, эксплуатации или жертв преступлений на почве ненависти, а также жертв с ограниченными возможностями.

4. Для целей настоящей Директивы необходимо установить, что дети, ставшие жертвами преступлений, испытывают особые потребности в защите в силу их предрасположенности к вторичной и повторной виктимизации, запугиванию и мести. Для установления возможности и степени положительного результата от применения к ним специальных мер, предусмотренных Статьями 23 и 24, дети, ставшие жертвами преступлений,

должны быть подвергнуты индивидуальной оценке в соответствии с параграфом 1 настоящей Статьи.

5. Пределы индивидуальной оценки могут различаться в зависимости от тяжести совершенного преступления и степени прямого вреда, причиненного жертве.

6. Индивидуальная оценка должна проводиться при активном участии жертв и с учетом их пожеланий, в том числе касающихся отказа от применения специальных мер, предусмотренных Статьями 23 и 24.

7. В случае существенного изменения обстоятельств, на основании которых была проведена индивидуальная оценка, государства-члены ЕС должны обеспечить повторное проведение оценки в ходе уголовного судопроизводства.

Статья 23

Право на защиту жертв преступлений с особыми потребностями в защите в ходе уголовного судопроизводства

1. Без ущерба действию права на защиту и в соответствии с правилами судебного усмотрения государства-члены ЕС должны гарантировать, что жертвы преступлений с особыми потребностями в защите, в отношении которых при проведении индивидуальной оценки в соответствии со Статьей 22(1) установлена возможность положительного результата от применения специальных мер защиты, могут использовать возможности, предусмотренные параграфами 2 и 3 настоящей Статьи. Специальные меры, назначенные по результатам проведения индивидуальной оценки, не должны применяться, если организационные или практические ограничения делают это невозможным, а также в случаях, когда существует острая необходимость в проведении допроса жертвы и отсутствие такой возможности способно нанести вред жертве преступления или иному лицу или может негативно отразиться на результатах судопроизводства.

2. В ходе расследования уголовного дела жертвам преступлений с особыми потребностями в защите, выявленными в соответствии со Статьей 22(1), могут быть доступны следующие возможности:

(a) проведение допросов жертв преступлений в помещениях, предназначенных или адаптированных для этих целей;

(b) проведение допросов жертв преступлений специалистами, специально подготовленными для этих целей, или с их участием;

(c) все допросы жертв проводятся одними и теми же лицами, если это не препятствует надлежащему отправлению правосудия;

(d) все допросы жертв сексуального насилия, гендерного насилия и насилия в семье, за исключением проводимых прокурором или судьей, при желании жертвы преступления осуществляются лицом того же пола, что и жертва, при условии, что это не нарушает порядка уголовного судопроизводства.

3. В ходе судебных слушаний жертвам преступлений с особыми потребностями в защите, выявленными в соответствии со Статьей 22(1), могут быть доступны следующие возможности:

(a) меры, позволяющие избежать визуального контакта жертвы преступления с правонарушителем, в том числе в ходе представления доказательств, посредством применения надлежащих средств, включая использование коммуникационных технологий;

(b) меры, позволяющие обеспечить возможность слышать речь жертвы преступления в зале суда в ее/его отсутствие, в частности, посредством использования соответствующих коммуникационных технологий;

(c) меры, позволяющие избежать излишних допросов относительно подробностей частной жизни жертвы преступления, не относящихся к уголовному правонарушению; и

(d) меры, позволяющие проводить слушания в закрытом порядке.

Статья 24

Право детей, ставших жертвами преступлений, на защиту в ходе уголовного судопроизводства

1. В дополнение к мерам, предусмотренным Статьей 23, государства-члены ЕС должны гарантировать, что в том случае, если жертвой преступления является ребенок:

(a) при расследовании уголовного дела все допросы, проводимые с участием ребенка, ставшего жертвой преступления, могут быть записаны с использованием средств аудиовизуальной записи и такие записи могут быть использованы в качестве доказательств в уголовном судопроизводстве;

(b) при расследовании уголовного дела и в ходе уголовного судопроизводства в соответствии с ролью жертвы в соответствующей системе уголовного правосудия уполномоченные органы назначают специального представителя для ребенка, ставшего жертвой преступления, если в соответствии с национальным законодательством лицам, исполняющим родительские обязанности, воспрещается представлять интересы ребенка в результате конфликта интересов между такими лицами и ребенком, ставшим жертвой преступления, или если ребенок, ставший жертвой преступления, не имеет сопровождения или отделен от семьи;

(c) в том случае, когда ребенок, ставший жертвой преступления, имеет право на адвоката, он или она имеют право на юридическую помощь и представление интересов от его или ее имени в производстве, где есть или может возникнуть конфликт интересов между ребенком, ставшим жертвой преступления, и лицом, исполняющим родительские обязанности.

Процессуальные правила ведения аудиовизуальных записей, предусмотренных пунктом (a) первого подпараграфа, и их использования должны быть определены национальным законодательством.

2. В случае если возраст жертвы не определен и есть основания полагать, что жертвой является ребенок, для целей настоящей Директивы презюмируется, что жертвой преступления является ребенок.

Глава 5 Иные положения

Статья 25

Подготовка должностных лиц

1. Государства-члены ЕС должны гарантировать прохождение всеми должностными лицами, которые могут вступать в личный контакт с жертвами преступлений, такими как сотрудники полиции или судебных органов, общей и специальной подготовки до уровня, позволяющего при контактах с жертвами преступлений формировать представление об их потребностях, проявляя при этом непредвзятое, уважительное и профессиональное отношение.

2. Без ущерба действию принципа независимости судебных органов и несмотря на существующие различия в организации судебной системы на территории Союза, государства-члены ЕС должны предъявлять требование к лицам, ответственным за подготовку судей и прокуроров, участвующих в уголовном судопроизводстве, о создании условий для прохождения ими общей и специальной подготовки, направленной на повышение осведомленности судей и прокуроров относительно потребностей жертв.

3. С должным уважением к независимости профессии юриста государства-члены ЕС должны рекомендовать ответственным за подготовку адвокатов лицам создавать условия для прохождения ими общей и специальной подготовки, направленной на повышение осведомленности адвокатов относительно потребностей жертв.

4. Действуя через свои государственные службы или посредством финансирования организаций по поддержке жертв преступлений, государства-члены ЕС должны поощрять инициативы, позволяющие лицам, предоставляющим поддержку жертвам и оказывающим услуги восстановительного правосудия, получать необходимую подготовку до уровня, необходимого для осуществления взаимодействия с жертвами, а также соблюдать профессиональные стандарты, обеспечивающие предоставление таких услуг в непредвзятой, уважительной и профессиональной форме.

5. С учетом обязанностей должностного лица, а также характера и степени контакта, осуществляемого таким должностным лицом с жертвами преступлений, подготовка должна быть направлена на обучение должностного лица выявлять жертв преступлений и взаимодействовать с ними в уважительной, профессиональной форме, исключая дискриминацию любого рода.

Статья 26

Сотрудничество и координирование деятельности служб

1. Государства-члены ЕС должны предпринимать надлежащие действия по организации сотрудничества между государствами-членами ЕС в целях оказания содействия жертвам преступлений в осуществлении прав, предусмотренных настоящей Директивой и национальным законодательством. Такое сотрудничество должно по крайней мере быть направлено на:

- (a) обмен передовым опытом;
- (b) консультирование по индивидуальным случаям; и
- (c) оказание содействия Европейским сетям, работающим над проблемами, непосредственно связанными с правами жертв.

2. Государства-члены ЕС должны предпринимать надлежащие действия, в том числе посредством сети Интернет, направленные на повышение осведомленности о правах, установленных настоящей Директивой, и способствующие снижению риска виктимизации, а также минимизации негативного влияния преступности и рисков вторичной и повторной виктимизации, запугивания и мести и состоящие, в частности, в целевой работе с группами риска, такими как дети, жертвы гендерного насилия и насилия в семье. Такая деятельность может включать проведение информационных и информационно-просветительских кампаний, а также организацию исследовательских и образовательных программ; при необходимости такая деятельность может осуществляться в сотрудничестве с соответствующими организациями гражданского общества и другими заинтересованными сторонами.

Глава 6

Заключительные положения

Статья 27

Преобразование в национальное право

1. Государства-члены ЕС должны до 16 ноября 2015 г. принять законодательные, регламентарные и административные положения, необходимые для обеспечения соответствия требованиям настоящей Директивы.

2. Когда государства-члены ЕС принимают указанные положения, они должны содержать ссылку на настоящую Директиву или должны сопровождаться такой ссылкой в случае их официального опубликования. Способы размещения такой ссылки устанавливаются государствами-членами ЕС.

Статья 28

Предоставление сведений и статистических данных

К 16 ноября 2017 г. и в дальнейшем каждые три года государства-члены ЕС должны представлять Европейской Комиссии имеющиеся данные, свидетельствующие о получении жертвами преступлений доступа к правам, установленным настоящей Директивой.

Статья 29

Отчет

К 16 ноября 2017 г. Европейская Комиссия должна представить Европейскому парламенту и Совету ЕС отчет, оценивающий степень принятия государствами-членами ЕС необходимых мер в целях исполнения настоящей Директивы и содержащий описание действий, предпринятых в

соответствии со статьями 8, 9 и 23. При необходимости представление отчета может сопровождаться законодательными предложениями.

Статья 30

Замена Рамочного Решения 2001/220/ПВД

Рамочное Решение 2001/220/ПВД заменяется настоящей Директивой для государств-членов ЕС, участвующих в принятии настоящей Директивы, без ущерба действию обязательств государств-членов ЕС, касающихся сроков преобразования в национальное право.

Для государств-членов ЕС, участвующих в принятии настоящей Директивы, ссылки на указанное Рамочное Решение должны быть расценены как ссылки на настоящую Директиву.

Статья 31

Вступление в силу

Настоящая Директива вступает в силу на следующий день с момента опубликования в Официальном Журнале Европейского Союза.

Статья 32

Адресаты

Настоящая Директива адресована государствам-членам ЕС в соответствии с Договорами.

Совершено в Страсбурге 25 октября 2012 г.

От имени Европейского парламента
Председатель
M. SCHULZ

От имени Совета ЕС
Председатель
A.D. MAVROYIANNIS

* (1) DIRECTIVE 2012/29/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 25 October 2012 establishing minimum standards on the rights, support and protection of victims of crime, and replacing Council Framework Decision 2001/220/JHA. Опубликована в Официальном Журнале (далее - ОЖ) N L 315, 14.11.2012, стр. 57.

* (2) ОЖ N C 43, 15.2.2012, стр. 39.

* (3) ОЖ N C 113, 18.4.2012, стр. 56.

* (4) Позиция Европейского парламента от 12 сентября 2012 г. (до настоящего времени не опубликована в ОЖ) и решение Совета ЕС от 4 октября 2012 г.

* (5) ОЖ N L 82, 22.3.2001, стр. 1.

* (6) ОЖ N C 115, 4.5.2010, стр. 1.

- *(7) ОЖ N C 285 E, 21.10.2010, стр. 53.
- *(8) ОЖ N C 296 E, 2.10.2012, стр. 26.
- *(9) ОЖ N L 388, 21.12.2011, стр. 2.
- *(10) ОЖ N L 101, 15.4.2011, стр. 1.
- *(11) ОЖ N L 335, 17.12.2011, стр. 1.
- *(12) ОЖ N L 164, 22.6.2002, стр. 3.
- *(13) ОЖ N L 328, 15.12.2009, стр. 42.
- *(14) ОЖ N L 350, 30.12.2008, стр. 60.
- *(15) ОЖ N C 35, 9.2.2012, стр. 10.
- *(16) ОЖ N L 8, 12.1.2001, стр. 1.
- *(17) ОЖ N C 197, 12.7.2000, стр. 3.